

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 36 (1898)  
**Heft:** 27

**Artikel:** Niaffet et lo lutenient  
**Autor:** C.T.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-196978>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ble indiquer qu'ils sont tous du même avis :

— Hum ! hum ! mossieu, tout est possible cette année ; on n'ose rien dire. La pluie peut encore durer quelques jours, tout comme y pourrait faire beau, là, tout d'un coup. Mais, on n'a pas beaucoup d'espoir. Qu'en dis-tu, Pierre, la Dent ne lâche pas son bonnet ? Et voyez-vous, mossieu, quand la Dent a son bonnet, c'est mauvais signe.

Alors, tout songeur, sous la pluie qui continue, le pauvre client reprend le chemin de l'hôtel. Sur la porte, le directeur, heureux de le voir revenir, le reçoit avec son plus gracieux sourire. Mais lui, maintenant, est dépité. Il lui semble qu'il est dans une prison. Le bruit de ses pas, résonnant dans les grands corridors déserts, lui fait une impression pénible. Il se laisse choir dans son fauteuil. Tandis qu'il écoute le bruit de la pluie tombant sur le toit de zinc de la véranda, bruit qui le poursuit comme une obsession douloureuse, il songe à cet hôtel immense, à ce directeur, à cette armée de cuisiniers, de sommeliers, de filles de chambre. Il revoit, comme dans un rêve, les longues files de bouteilles s'étageant dans les caves, les montagnes de provisions empilées dans le garde-manger ; il entend le ronflement de l'immense calorifère, qui distribue sa chaleur dans toute la maison ; le bruit de la machine électrique faisant monter et descendre les ascenseurs et répandant partout la lumière, et il se dit que depuis quinze jours — qui lui ont semblé comme un siècle — tout cela ne travaille, ne fonctionne que pour lui seul. Puis, affreux cauchemar, il se voit tout d'un coup transporté dans le bureau du directeur ; sur le pupitre est étalé le grand-livre. D'un côté, il voit la liste des frais d'exploitation qui s'allonge, s'allonge désespérément ; de l'autre côté, il ne voit que son nom, rien que celui-là. Il tressaille ; la frayeur le saisit. Il se demande avec angoisse si c'est lui, lui tout seul qui devra rétablir l'équilibre, faire la compensation. Il veut fuir, mais il recule à l'idée de la note, à l'idée de toutes ces mains tendues qui l'attendent à sa sortie, dont il est la seule espérance et qui, depuis quinze jours, ont acquis de nombreux titres à sa générosité.

Alors, dans un suprême désespoir, qu'il ne peut contenir, il s'écrie : « O soleil, aie pitié de nous. Perce ce voile de nuages qui nous empêche de contempler ta gloire ; dissipe ces brouillards qui nous glacent. Que sous l'influence de ta bienfaisante chaleur, fondent les neiges qui recouvrent encore les pâturages, afin que les échos des monts résonnent du *iou-eh* des pâtres, des sonnaillles des troupeaux ! Parais, afin qu'on entende, sur les routes ensoleillées, les grelots des diligences emportant vers la montagne tous les écoliers en vacances, tous les citadins, soupirant après le grand air, après la liberté ; afin que les touristes puissent, chaque matin, des hautes cimes, te saluer, joyeux, à ton lever ! »

— Que le ciel vous entende ! exclame une voix.

C'est le directeur. Toujours inquiet lorsqu'il est quelques instants sans voir son client, le seul, l'unique, il vient aux nouvelles. X.

### Niaffet et le lutenient.

Çosse sè passavè deïn lo teïmps dâi bounès vilhès casernes N° ion et N° dou, io lè sordats allâvont fèrè l'exercîço su la pliaçce dè Mont-bénon.

Deïn cé teïmps, lè dzouvenès dzeïns, que passâvont l'écoula, n'étiônt pas menâ à l'alle-manda coumeint ora, quand bin fasioint tré ti lâo serviço bin adrai et que l'étiônt asse crâno militéro qu'âo dzo dè hoai.

N'y a qu'â dévezâ avoué clliâo vilho dâi campagnès dè Bâlâ, dè quarante-sa et tant

d'autro io on ouïessâi cratsi la mitraille et vo deront que l'ont bio fèrè, que, du la révejon, lo militéro n'est quâso pereïn et que, du adon, n'ont jamé ouzâ reinmourdzi 'na dierra po dè bon.

Lè z'autro iadzo, lè sordats fraternisâvont bin mé avoué lâo luteniens et lâo capiténo et s'eïn geïnâvont pas tant coumeint ora ; prâo soveïnt, clliâo z'officiers allâvont bairè on verro avoué lè sordats et, quand l'étiônt su lè reings et que y'avâï repou, vegnivant dévezâ avoué leu et contâ dâi gandoisès, tot coumeint se l'étiônt ti d'apareints. Ora, allâ-lai, clliâo dzouvenès dzeïns que passont l'écoula n'ouzont pa pi totsi la man à lâo capiténo, quand bin mimo sariont dâo mimo sacellio et sont tant tegnus fermo qu'on caporat n'ouze pa pi démandâ dâo fu à n'on pioupiou quand bin l'ariont coumeniï einseïmbllio. Que volliâï-vo, l'est lo respè dâi galons, coumeint diônt.

L'âi avâï deïn 'na compagni dè vortigeu on gaillâ dè pè la Comba, qu'on l'âi desâi Niaffet, po ceïn que lo boutafrou l'âi manquâvè pas ; l'eïn avâï adé dâi totès galzès à deré, et quand l'avâï lo mor ein route, sai su lè reings, sai âo repou, fasâï crèvâ dè rire tot lo peloton, avoué lè guieuseri que débitâvè.

Lè z'officiers lo cognessant du granteïn po ceïn que l'avâï dza fè on part dè camps, assebin, quand l'aviont coumandâ repou, sè ramassavont quâso tré ti vai lo peloton à Niaffet po poi recaffâ on bocon.

On iadzo, que l'étiônt dinse on part ètâi su l'herba, on dzouveno lutenient que volliâvè passâ po on tot fin dese à noutron mina-mor :

— Dis-vâi, Niaffet, n'eïn a-tou pas iena à no contâ sta véprâ ?

— Binsu, l'âi repond l'autro ; mâ n'ouzo pas la vo deré !

— Et porquieï ?

— Per ceïn que vo mè fariâ coffra po sta né, se la vo ditès !

— Dis-la adé, te n'as rein a risquâ, n'aussè pas poairè, firon tî clliâo galounâ qu'étiônt que.

— Du que l'est dinse, va que sâi de. Et bin, dese Niaffet âo lutenient, sèdès-vo quinna difereïnça l'âi a eintrè lo tâi dè la mâison dè force et voutra casquieïta ?

— Ma fai na, n'eïn sé rein ! dese lo dzouveno traina-palassa.

— Et bin, fâ lè vortigeu, y'eïn a min, por ceïn que ti dou achottont dâi crouiès guieïx !..

Ma fai, vo z'ariâ falliu vairè clliâo z'officiers et tota la compagni coumeint sè mâillivont lè coûtès dâo tant que recaffâvont ; mâ, lo pourro lutenient que la trovâvè on bocon forta, sè moozâi la leingua et rizâi dzauno, kâ l'avâï 'na vergogne dâo tonéro d'avâï ètâ dinse refé pè cé tsancro dè Niaffet ; et coumeint l'aviont ti promet que ne l'âi baillèront min dè cliou, n'ouzâvè tot parai rein deré, mâ sè peinsâvè tot balameint dè lai reindrè tot lo drâi la mounia dè sa pice ; adon ye revint vai lo vortigeu et l'âi dese :

— Et bin, du que t'as tant crouïa plliatena, sâ-tou mè deré dierro faut d'aunès dè grisette po veti on bourrisquo ?

Adon Niaffet fâ ètâ dè sè grattâ derrâi n'orolliè et repond âo lutenient :

— Ma fai, n'eïn sé rein âo justo, mâ ceïn est prâo èzi à savâi : vo n'ariâ qu'â démandâ ceïn âo Cosandai que vo z'a fè voutra tunique et voutrès tsaussès !..

Stu iadzo, vo z'arâ falliu ourè quinnès recaffâïès l'ont fe deïn tot lo peloton, assebin po lè fèrè botsi, lo lutenient, que radzivè, s'est dépatâi dè vito trèrè son sabro et dè coumandâ :

— Hardi ! à vos rangs !

C. T.

### Maman...

Nous étions six officiers couchés dans le salon du petit château de Longueval, brès de Beaugency, transformé en ambulance. Tous les six nous avions été blessés à Coulmiers. Aucun de nous ne paraissait en danger de mort, et les premiers jours de fièvre passés, la douleur des plaies se calmait peu à peu et ne revenant que par instants, la joie de vivre avait repris le dessus. Inconnus la veille les uns aux autres, nous nous étions réciproquement présentés nous-mêmes, devenus tout de suite intimes comme liés par une parenté, celle du sang versé en commun dans la même plaine.

On savait les Prussiens en retraite, Orléans réoccupé par nos troupes, et nos entretiens d'un lit à l'autre avaient une note joyeuse, un reflet de victoire.

Trois d'entre nous sortaient de Saint-Cyr et, bien que d'âges, de promotions et de grades différents, nous avions aussitôt repris notre bonne camaraderie de jeunesse, évoquant les souvenirs de l'Ecole, communs à tous, retrouvant la langue spéciale du bahut et nous appelant Monsieur Bazar : sans compter le nombre de galons que portaient les manches des tuniques gisantes sur nos lits.

L'un de nous était déjà commandant, tout jeune pourtant, échappé de Sedan, spirituel, gai, entraînant dans sa conversation, alerte comme il avait dû l'être à la tête de son bataillon. Celui-là avait deux balles dans la cuisse. L'autre, tout frais sorti de l'Ecole juste pour la guerre, avait reçu un éclat d'obus au côté la première fois qu'il avait vu le feu. Pour moi, arrivé d'Afrique un mois avant comme capitaine de la légion étrangère, je possédais un bras labouré par un biscaïen, de la main à l'épaule. Je m'étais refusé à l'amputation, préférant mourir à rester manchot du bras droit, et bien m'en a pris puisque je suis aujourd'hui debout avec l'usage de mes deux bras.

Les autres étaient un capitaine d'artillerie, que nous appelions M. Pipo, et qui, pris par les deux jambes, se mettait gravement sur son séant et prétendait nous faire des conférences sur la balistique et les règles de la trajectoire, ce qui lui valait des grognements tumultueux et peu encourageants ; puis un lieutenant du train, le meilleur des hommes, mais qui ne pouvait parler sans jurer comme cinquante patens, d'autant plus irrité qu'une balle très mal placée l'obligeait à rester couché sur le ventre et lui faisait craindre de ne plus pouvoir jamais s'asseoir ; enfin le dernier, mon voisin de lit, un petit officier de mobiles presque imberbe, le plus malade de nous tous, avec un coup de feu dans la poitrine, mais sans qu'aucun organe essentiel fût lésé.

Nous menions vraiment joyeuse vie dans notre ambulance, et ceux d'entre nous qui vivent encore se souviennent avec attendrissement de ce que nous appelions notre villégiature, dans cette grande pièce aérée, aux lambris blancs rechapés de filets d'or aux corniches moulées, avec un plafond représentant un ciel riant où voltigeaient de petits amours roses au milieu de nuages blancs et floconneux.

Par trois grandes fenêtres, nous apercevions les arbres du parc couverts de givre, et nous éprouvions un sentiment de bien-être égoïste à être bien au chaud dans l'atmosphère tiède de notre salon et au repos dans nos bons lits, en songeant aux misères de froid et de fatigues jadis subies.

Puis ce qui animait, éclairait, embellissait tout pour nous, c'était la sœur de charité qui nous soignait. O chère sainte sœur, qu'elle était jolie, sans s'en douter, sous sa cornette aux ailes flottantes, dans leur blancheur, comme des ailes d'anges, avec ses yeux bleus, limpides et profonds comme un ciel pur, qui révélait ses cheveux blonds soigneusement cachés sous son voile de vierge, avec son teint aussi rose et frais qu'une aurore de printemps, avec son sourire si clair, si jeune, remède suprême et délicieux de nos souffrances.

Qu'elle était simple et bonne, la chère sainte sœur, quand elle entrait si doucement qu'on eût cru à une apparition céleste et que sa voix d'argent nous disait si gaiement le matin : « Eh bien ! comment cela va-t-il mes enfants ? » C'était si gracieux ces mots : « mes enfants », adressés par cette bouche mignonne à ces six soldats, dont deux ou trois dépassaient de vingt ans son âge ! Comme aussi nous étions des enfants soumis et obéissants à ses moindres ordres ! Combien vite nous nous taisions quand elle disait : « Ne faites pas